

THE CLASSICAL & PRACTICAL ENGLISH

实用英文经典

英文歌曲经典

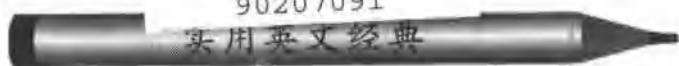


中国社会科学出版社



90207091

实用英文经典



英文歌曲经典

主编：张 浩



中国社会出版社

H319
1-38

④ Y
W
R

图书在版编目(CIP)数据

实用英文经典:英汉对照/张浩主编. —北京:中国社会出版社,
1999.7

ISBN 7-80146-274-2

I. 实… II. 张… III. 英语-对照读物, 文学-英、汉
IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 64599 号

中国社会出版社出版发行

(北京西城区二龙路甲 33 号新龙大厦 100032)

全国新华书店经销

北京飞达印刷厂印刷

* * *

开本 850×1168 毫米 1/32 97.25 印张 2509 千字

1999 年 7 月北京第 1 版 1999 年 7 月北京第 1 次印刷

印数 1—1000



目 录

Sunshine On My Shoulders 阳光洒在我肩上	(1)
I Just Called to Say I Love You 电话诉衷肠	(3)
Kiss Me Goodbye 与我吻别	(7)
Happy Birthday, Sweet Sixteen 欢乐的十六岁生日	(9)
Help 帮助	(12)
I Won't Last A Day Without You 没有你我无法生活	(15)
Jambalaya 詹巴拉呀	(18)
Jamaica Farewell 告别牙买加	(20)
We Have All The Time in The World 我们活在世界上	(21)
I Went To Your Wedding 参加你的婚礼	(22)
Goodbye to Love 告别爱情	(24)
The Great Pretender 妄想者	(27)
Edelweiss 雪绒花	(29)
Feelings 感情	(30)
Snowbird 雪鸮	(33)
Day Is Done 一切都已结束	(35)
Daisy Ball 戴茜·波尔	(36)
Only You 只有你	(37)
April Come She Will 她在四月走来	(39)
A Hard Day's Night 奔波之后夜幕降临	(40)
Bamboo 竹子	(42)
Beautiful Dreamer 梦幻者	(44)



Kid/2364/05



Joy to the World 普世欢腾	(46)
The Little Drummer Boy 小鼓手	(47)
A Marshmallow World 糖果世界	(49)
My Favorite Things 我心爱的东西	(51)
O Christmas Tree 啊! 圣诞树	(53)
The Sound Of Silence 寂静之声	(54)
Unchained Melody 奔放的旋律	(58)
Yesterday 昨天	(60)
Yesterday Once More 重温旧情	(62)
You Are My Everything 你是我的一切	(65)
You Are Sunshine 你是我的阳光	(67)
Smoke Gets in Your Eyes 烟迷眼帘	(69)
Take Me Home, Country Roads 故乡的路	(71)
There's a Kind of Hush 静悄悄的爱	(74)
Look For A Star 寻找星星	(77)
Do ~ Re ~ Mi 多 - 来 - 咪	(79)
Reality 现实	(84)
Rhythm of the Rain 雨的节奏	(86)
Right Here Waiting for You 在此等候你	(88)
Say You, Say Me 说你, 说我	(91)
Sealed with a Kiss 以吻封信	(94)
Seven Daffodils 七朵水仙花	(96)
Moon River 月亮河	(98)
Mona Lisa 蒙娜丽莎	(100)
Love Story 爱情的故事	(102)
Killing Me Softly with His Song 迷人的歌声	(105)
Let It Be 任其自然	(108)
Changing Partners 更换舞伴	(110)





Cielito Lindo 西丽透·琳多	(112)
Close To You 靠近你	(114)
The World Is Getting Smaller 世界在变小	(116)
O Little Town of Bethlehem 小伯利恒镇	(118)
Donna Donna 唐娜, 唐娜	(120)
When A Child Is Born 当婴儿诞生	(122)
Where Have All The Flowers Gone 花儿飞向何方	(123)
Whispering Hope 希望蜜语	(125)
White Christmas 白色的圣诞节	(127)
Birdge over Troubled Water 忧愁河上的桥	(128)
Put Your Head On My Shoulder 把头靠在我肩上	(132)
Raindrops Keep Fallin' on My Head 雨点落在我头上	(135)
Blowing in the Wind 随风飘荡	(138)
Love Is Blue 蓝色之恋	(140)
Mexicali Rose 梅克西卡莉·柔斯	(142)
Endless Love 无尽的爱	(143)
Slent Night, Holy Night 平安夜	(152)
Sleigh Ride 乘雪橇	(153)
S.O.S 紧急救援	(156)
Song Sung Blue 蓝色的歌曲	(159)
Over The Rainbow 飞跃彩虹	(162)
O Come, All Ye Faithful 来吧, 忠诚的人们	(164)
Oh! Susanna 苏珊珊	(166)
One Day When We Were Young 当我们年青时	(167)
Never on Sunday 别在星期日	(169)
On the Beach at bali - Bali 巴厘岛的海滩	(172)
One Way Ticket 单程车票	(174)
Only Yesterday 昨日恋情	(178)





Green Sleeves 绿袖	(181)
He's Got the Whole World In His Hand 世界尽在掌握中 ..	(183)
Home On The Range 家在山乡	(185)
Home, Sweet Home 温馨的家	(187)
Amor 爱	(189)
And I Love You So 我如此爱你	(192)
Are You Lonesome Tonight? 你今夜寂寞吗?	(195)
Around the World 环游世界	(197)
As Tears Go By 泪水流淌	(199)
I Am A Rock 我似磐石	(202)
I Can't Grow Peaches On A Cherry Tree 樱树怎能把桃摘	(204)
I Can't Stop Loving You 难以自禁	(206)
If 如果	(209)
If I Had A Hammer 如果我有把锤子	(210)
In The Early Morning Rain 晨雨之中	(212)
I Really Don't Want To Know 我真的不想知道	(214)
I Want To Hold Your Hand 我要牵著你的手	(216)
Lemon Tree 柠檬树	(219)
Leaving On A Jet Plane 乘喷气飞机远离	(221)
I Left My Heart in San Francisco 心留旧金山	(225)
I'll Never Fall in Love Again 不再坠入情网	(228)
Rainy Days And Mondays 多雨之日	(232)
Rhinestone Cowboy 莱茵石牛郎	(235)
Rivers of Baby Lon 巴比伦之河	(237)





Sunshine On My Shoulders

阳光洒在我肩上

1 = G $\frac{4}{4}$

G 3 5 5 - 6 1 | G 4 3 3 - 2 1 | G 2 3 3 - - |
sun-shine on my should-ers makes me hap-py

G 0 0 0 0 | G 3 5 5 - 6 1 | G 4 0 3 2 1 |
Sun-shine in my eyes can make me

Am7 2 - - - | D7 2 - - - | G 3 5 5 - 6 1 |
cry. Sun-shine on the

G 4 3 3 - 2 1 | G 2 3 3 - - | G 0 0 0 0 |
wa-ter looks so love-ly

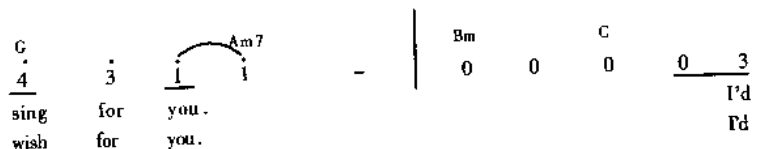
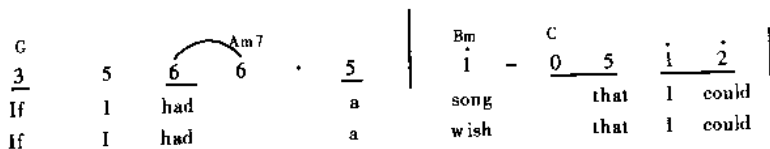
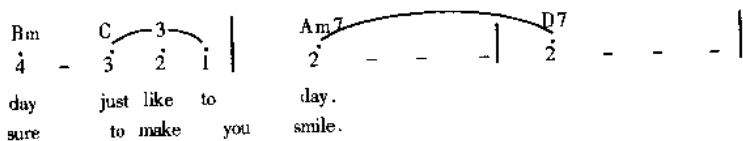
G 3 5 5 - 6 1 | G 4 3 3 - 1 2 | G 1 - - - |
Sun-shine al-most al-ways makes me high.

To Coda ⊕

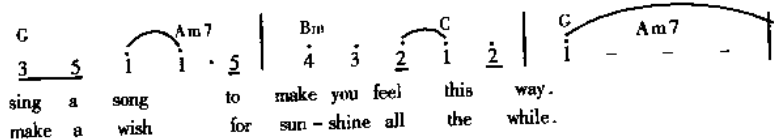
G 1 - - - || G 3 5 6 5 | Bm 1 - 0 5 1 2 |
If I had a day that I could
If I had a tale that I could

G 4 3 3 - - | Bm 3 - 0 0 3 | G 3 5 1 1 5 |
give you. I'd give to you a
tell you. I'd tell a tale

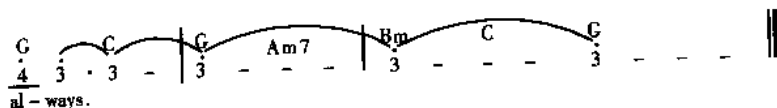
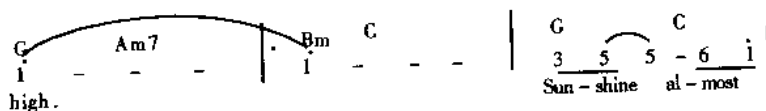
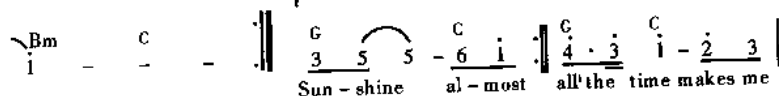




Last time D.S. al ♦ Coda



♦ Coda





I Just Called to Say I Love You

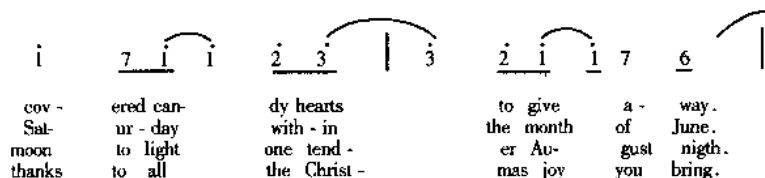
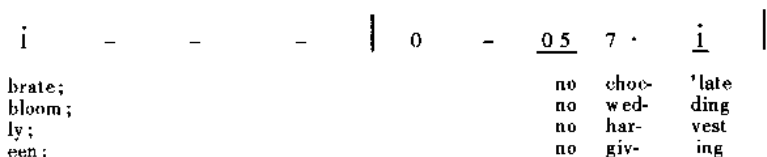
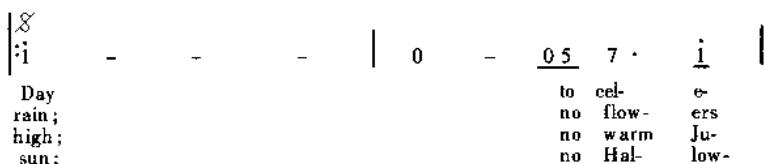
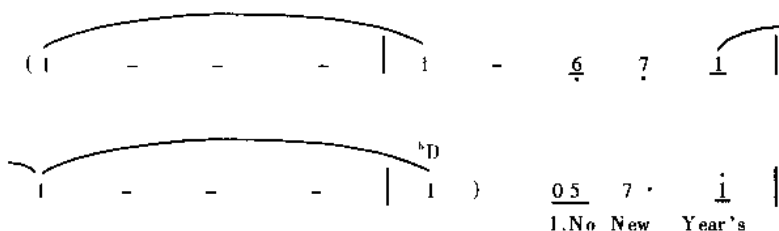
电话诉衷肠

(美国影片《红衣女郎》插曲)

$1 = bD \frac{4}{4}$

Moderately $\text{♩} = 112$

Words & Music by
Stevie Wonder





$\flat$ Em 6 - - - | $\flat$ Em (#7) 0 0 6 #1 . 2

No first of
But what it
No au - tunn
But what it

$\flat$ Em 2 - - 2 #1 | $\flat$ Em (#7) 1 .

spring
is
breeze;
is

6 #1 . 1
no song to
is some- thing
no fall- ing
though old so

$\flat$ Em 7 6 - - - | $\flat$ Em (#7) 0 0 6 #1 . 2

sing.
true,
leaves;
new

In fact here's
made up of
no e- ven
to fill yours

$\flat$ Em 2 1 1 1 | 2 3 | 3 | 2 1 1 7 5

just an - oth -
these three words
time for birds
heart like no

er or -
that I
to fly
three words

1.3.
 $\flat$ Em 7 / $\flat$ A $\flat$ A
di - nar - y day.
to south - ern skies.

$\flat$ D 5 - - - | 0 - 0 5 7 . 1

2.No A - pril
4.No Li - bra

2.4.
 $\flat$ Em 7 / $\flat$ A 3 2 1 1 7 | 1 1 | - - -

must say to you.
could ev - er do.





0 0 * $\dot{1}$ $\dot{1}$ $\dot{6}$ $\dot{6}$ - 0 $\dot{1}$ $\dot{7}$ |
I just called to say

$\dot{7}$ - 0 $\dot{5}$ $\dot{7}$ | $\dot{7}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$ - - |
I love you,

0 0 $\dot{1}$ $\dot{1}$ $\dot{6}$ | $\dot{6}$ - 0 $\dot{1}$ $\dot{7}$ |
I just called to say

$\dot{7}$ $\dot{6}$ $\dot{5}$ $\dot{5}$ $\dot{6}$ | $\dot{3}$ | $\dot{3}$ - - - |
how much I care.

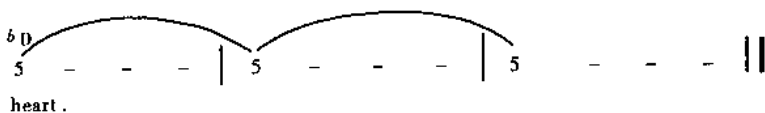
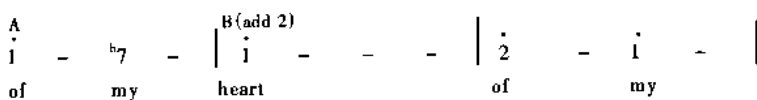
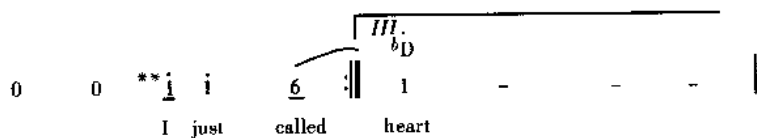
0 0 $\dot{1}$ $\dot{1}$ $\dot{6}$ | $\dot{6}$ - 0 $\dot{1}$ $\dot{7}$ |
I just called to say

$\dot{7}$ - 0 $\dot{5}$ $\dot{2}$ | $\dot{2}$ $\dot{3}$ $\dot{1}$ $\dot{1}$ - - |
I love you.

0 0 $\dot{1}$ $\dot{1}$ $\dot{6}$ | $\dot{6}$ $\dot{5}$ $\dot{4}$ $\dot{4}$ | $\dot{2}$ $\dot{3}$ |
And I mean it from the bot -

$\dot{3}$ $\dot{2}$ $\dot{3}$ $\dot{3}$ $\dot{2}$ $\dot{1}$ | $\dot{1}$ - - - |
tom of my heart.

0 $\dot{0}$ $\dot{5}$ $\dot{7}$ | $\dot{1}$ | $\dot{1}$ - - - |
3.No sum - mer's heart.



(唱第四段时, '处转 1 = D, ' '处转 1 = E 此歌获
1984 年第 57 届奥斯卡最佳电影歌曲奖。)





Kiss Me Goodbye

与我吻别

$$1 = G \frac{4}{4}$$

G	D	C	G	C	G	Am7	D7		
0	3	2	5	0	<u>4</u> <u>3</u> 1 5	0	<u>4</u> <u>3</u> 1 5	1 - 2	2 -
1. We choose it,		win or lose it.		love is nev - er		quite the same			
2. I know now,		I must go now.		through my heart wants		me to stay			

G	D	C	G	C	G	Am7	D7		
0	3	2	5	0	<u>4</u> <u>3</u> 1 5	0	<u>4</u> <u>3</u> 1 5	1	- 2 -
I love you		now I've lost you		don't feel bad you're		not to			
That (girl) is		your to - mor - row		I belong to		yes - ter -			

$$1 = C \frac{4}{4}$$

C	G7	C	G7	C	C	C	C
1	- - -	1	- - -	1	1	2 3	2 - - 1 7
blame.				Su	Kiss	me good -	bye and I'll
day.							

C6	C7	C7	C6	F	C7	C
6	- 7 1	7	- - 6 5	4	- 5 6	5 5 4 3
try	not to	cry.	All the	tears	in the world	won't change your

G	Dm	F7	F6				
2	- - -	2	- - -	2	- 3 4	3	- - 2 1
mind.		There's	some one	new,		and she's	(he's)

G7	F	G7	Dm7G7	Dm7	G7		
7	- 1 2	1	- - 7 6	5	- 5 5	6	5 1 2
wait	- ing for	you.	Soon your	heart	will be	leav - ing	me be -

C	C6	C7	C6	C	C	C	C
3	- - -	3	- - -	1	- 2 3	2	- - 1 7
hind				Ling	- er a	while	then I'll





C6 C7 | C7 C6 | F | C7 Gm7 C7 |
6 - 7 1̇ | 7 - - 6 5 | 4 - 5 6 | 5 - 4 3 |
go with a smile like a friend who just hap - pens to

F F6 | F F6 | F | D |
6 - - - | 6 - - 0 | 0 6 7 1̇ | 2̇ - - 0 6 |
call. For the last time pre -

C Am | F | Dm7 G7 |
5 - 6 7 | 1̇ - - 1̇ | 1̇ 6 - - | 6 0 2̇ 1̇ 7̇ |
tend you are mine my darl - ing kiss me good -

1 = G $\frac{4}{4}$
(1). (2).
C C | C |
1̇ - - - | 1̇ - - - | 4 - - - | 0 0 0 0 4 |
bye. bye. my

F Dm7 G7 | C |
4 2 - - | 2 - 2̇ 1̇ 7̇ | 1̇ - - - | 1̇ - - - |
darl - ing Kiss me good - bye.

Dm7 C |
1̇ - - - | 1̇ - - - |



Happy Birthday, Sweet Sixteen

欢乐的十六岁生日

1 = C $\frac{4}{4}$

Words & Music by
N. Sedaka & H. Greenfield

